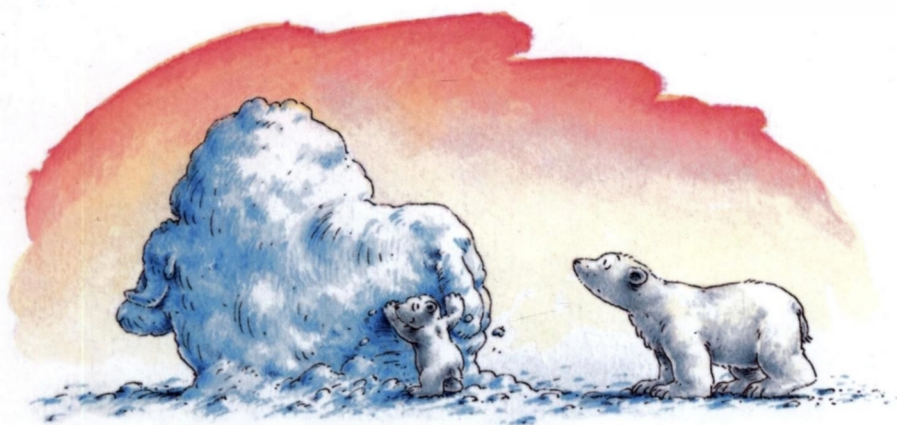


Ханс де Беер

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК
БАРНИ
И
ОЛЕНЁНОК-ПОТЕРЯШКА



издательская группа «азбука-классика»



Если вы окажетесь за Полярным кругом и вдруг заблудитесь, не отчаивайтесь. К вам всегда придёт на помощь белый медвежонок Барни, отважный непоседа-путешественник, которому не страшны огромные просторы Севера.

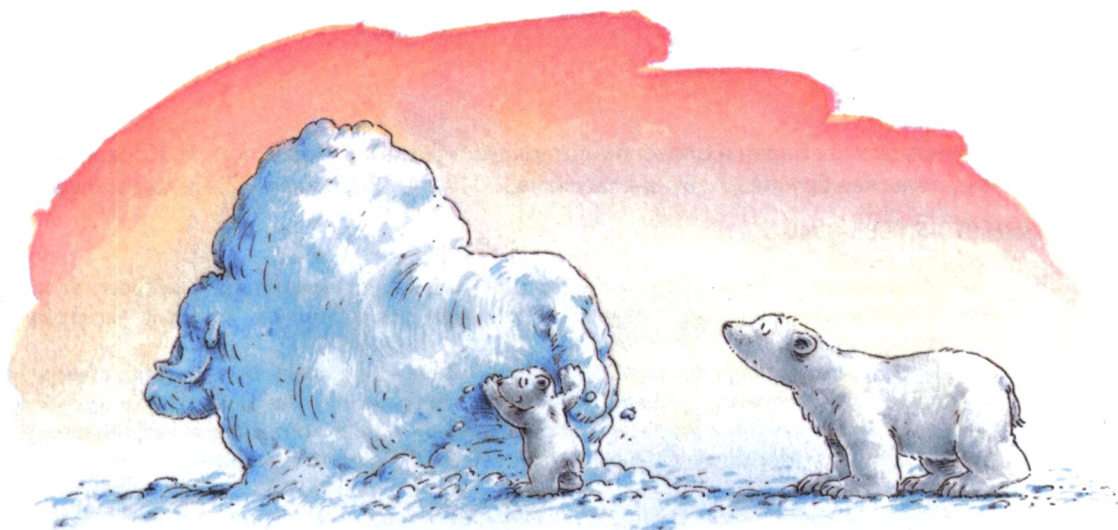
На далёком Севере лето проходит очень быстро, и белому медвежонку Барни всегда становится немного грустно с наступлением хмурой осени. Но однажды, когда в воздухе кружились первые снежинки, Барни встретил удивительного незнакомца, маленького и очень напуганного. Что это за зверь, как его зовут, и самое главное — где он живёт? Похоже, отважному Барни предстоит новое приключение.





ХАНС ДЕ БЕЕР

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК
БАРИ
И
ОЛЕНЁНОК-ПОТЕРЯШКА



Санкт-Петербург
Издательская Группа «Азбука-классика»
2010

УДК 82-93
ББК 84(4Г)
Б35

HANS DE BEER

Kleiner Eisbär, nimm mich mit!
© 1990 NordSüd Verlag AG Zürich / Switzerland

Der kleine Eisbär rettet die Rentiere
© 2005 NordSüd Verlag AG Zürich / Switzerland

Alle Rechte, auch die der Bearbeitung oder auszugsweisen Vervielfältigung,
gleich durch welche Medien, vorbehalten

Перевод с немецкого *Марины Кореновой*

Иллюстрации *Ханса де Беера*
Иллюстрация на обложке *Ханса де Беера*
Оформление *Юлии Колесниковой*

Беер, Ханс де

Б35 Белый медвежонок Барни и оленёнок-потеряшка : Сказки / Пер. с нем. М. Кореновой. —
СПб. : Издательская Группа «Азбука-классика», 2010. — 56 с. : ил. — (Весёлые малыши).

ISBN 978-5-9985-0340-5

Если вы окажетесь за Полярным кругом и вдруг заблудитесь, не отчаивайтесь. К вам всегда придёт на помощь белый медвежонок Барни, отважный непоседа-путешественник, которому не страшны огромные просторы Севера.

На далёком Севере лето проходит очень быстро, и белому медвежонку Барни всегда становится немного грустно, когда наступает неприветливая осень. Но однажды, когда в воздухе кружились первые снежинки, Барни встретил удивительного незнакомца, маленького и очень напуганного. Что это за зверь, как его зовут, и самое главное — где он живёт? Похоже, отважному Барни предстоит новое приключение.

УДК 82-93
ББК 84(4Г)

ISBN 978-5-9985-0340-5

© М. Коренева, перевод, 2009
© Издательская Группа «Азбука-классика», 2010

БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК БАРИ НАХОДИТ ДРУЗЕЙ







Далеко-далеко на Севере жил белый медвежонок Барни. Больше всего на свете он любил снег. Ему нравилось, как он сверкал на солнце и хрустел под лапами, когда медвежонок отправлялся гулять-бродить по снежным просторам.

В тот день Барни решил пойти к морю. На берегу он нашёл безветренный уголок, растянулся на пузе и стал смотреть, как перекатываются тугие длинные волны. Одна за одной, одна за одной, будто бегут друг за дружкой и всё никак не могут догнать. «Я бы тоже с кем-нибудь в догонялки поиграл, — думал Барни. — Да не с кем. Совсем я один...»

От этих мыслей он загрустил и побрёл домой.

— Что это ты нос повесил? — спросил его папа-медведь, заметив, что медвежонок подозрительно рано вернулся с прогулки.

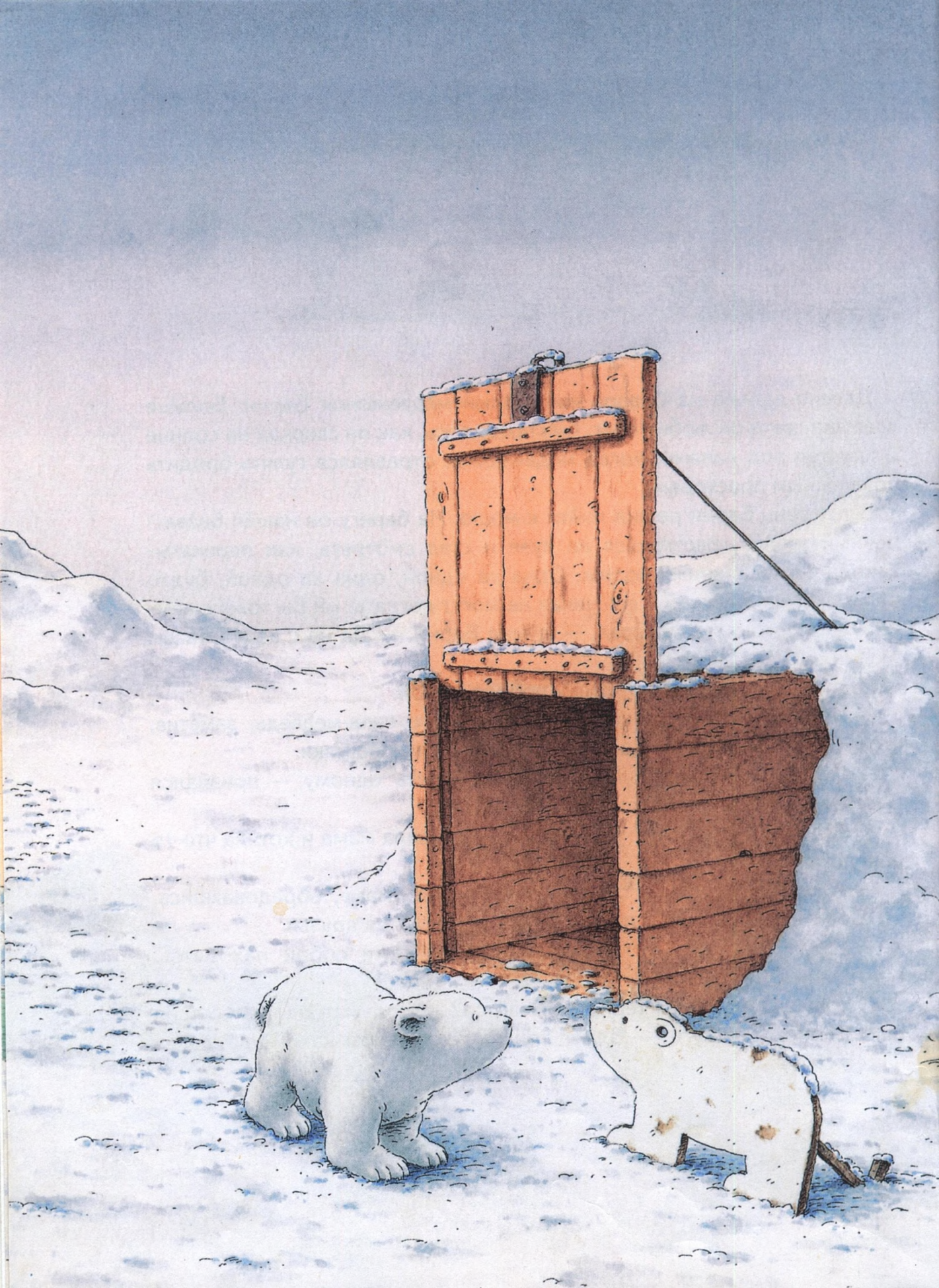
— Потому что мне скучно... Скучно играть одному, — признался Барни. — Где бы мне друга найти?

— Друзья на дороге не валяются... — сказала мама и хотела что-то ещё добавить.

— А где валяются? — спросил медвежонок маму, обрадовавшись, что родители ему сейчас точно скажут, где водятся друзья.

— Нигде, — сказал папа. — Они просто сами собой находятся. И у тебя найдутся. Только потерпи.

«Сколько же это мне терпеть придётся? — подумал Барни и решил пойти поискать друга. — Вдруг вон за тем бугром какой-нибудь да найдётся?!»



Шёл он, шёл и вдруг видит — медвежонок. Стоит, не шевелится и так грустно смотрит куда-то вдаль.

— Эй! — позвал незнакомого медвежонка Барни, но тот продолжал молча созерцать неведомые дали.

Барни подошёл поближе.

— Ты чего там, мух считаешь? — пошутил он и по-дружески ткнул медвежонка носом.

Тот завалился на бок и остался лежать без движения.

— Ой! — испугался Барни и бросился помогать странному молчуну. Но помощь была не нужна. Молчун оказался деревянной игрушкой.

«Кто же его тут поставил?» — подумал Барни, озираясь по сторонам.

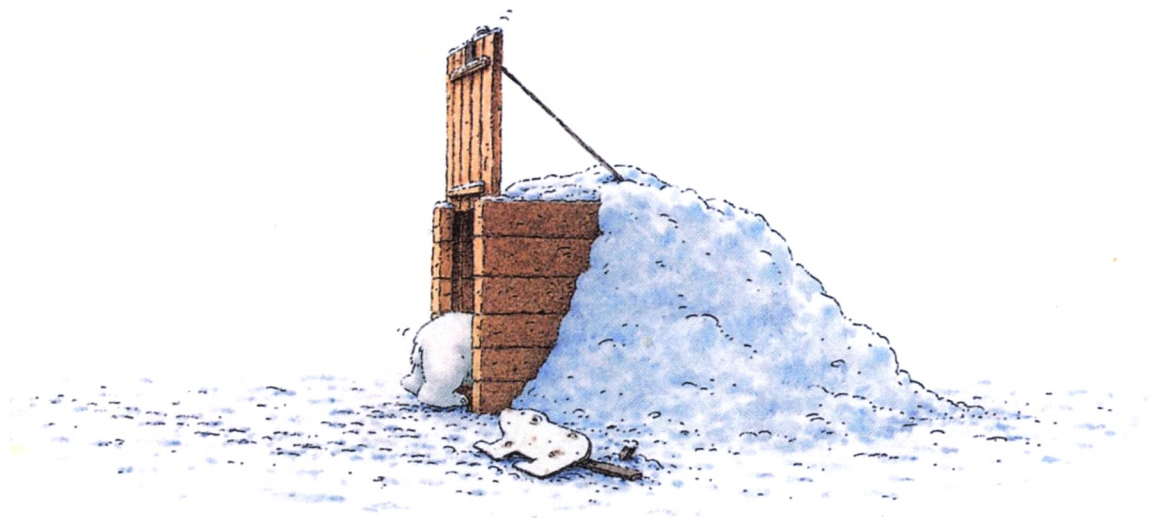
И тут он увидел загадочный ящик, припорошенный снегом. Барни принялся. Пахло свежей рыбой! В животе забурчало.

Не долго думая, Барни шмыгнул в ящик и... «Хрясь» — жахнуло у него за спиной. Барни очутился в темноте. Медвежонок дал задний ход. Но не тут-то было. Он упёрся в деревянную стенку, которая взялась тут неведь откуда.

— Эй! Я так не играю! Выпустите меня отсюда! — отчаянно закричал Барни.

Тишина. Сколько он ни кричал, сколько ни бился, никто так и не отозвался.

Прошло какое-то время, и Барни почувствовал, как ящик слегка качнулся и словно поплыл куда-то вверх. Послышались странные звуки.



Медвежонка шатало-болтало в разные стороны. Потом как будто всё стихло. Болтанка прекратилась. Барни прислушался. Снаружи раздавалось теперь только мерное жужжание.

«И что это там такое жужжит?» — ломал себе голову медвежонок и сам не заметил, как тихонько заснул.



Он спал, и ему снилось, будто он забрался на высокую-превысокую горку и покатился с неё. Ух! Он летел всё быстрее и быстрее. И вдруг...

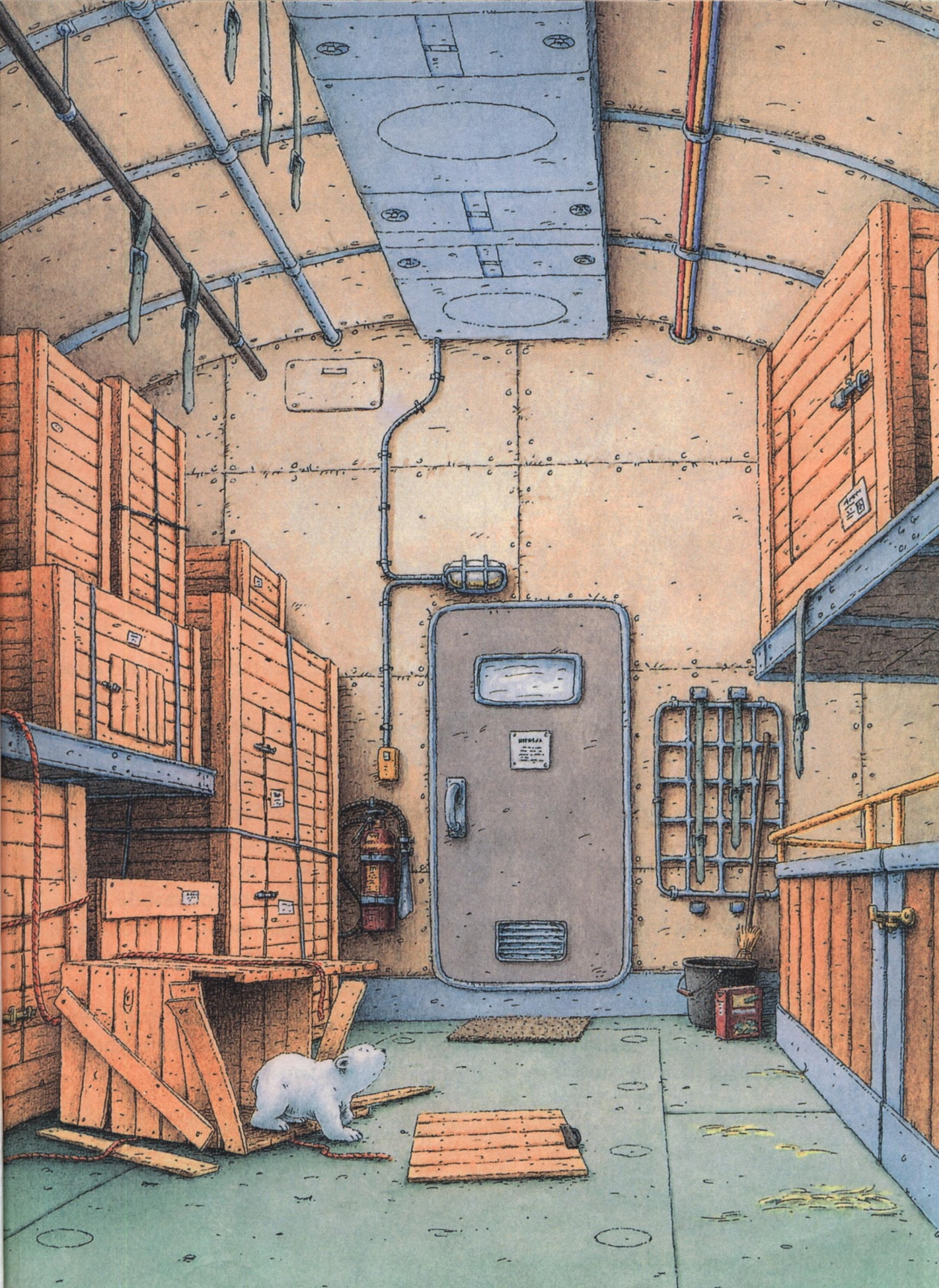
«Бабах!» — раздался страшный грохот. Барни подбросило, и не успел он сообразить, что произошло, как ящик рассыпался на части. Яркий свет бил в глаза.

«Куда это меня занесло?» — подумал Барни, оглядывая странную комнату, в которой не было ничего, кроме каких-то загадочных ящиков — больших, маленьких, средних.

Барни принялся. От незнакомых запахов щекотало в носу, да так сильно, что медвежонок даже чихнул.

— А-а-а-пчи!

— Будь здоров, приятель! — раздался откуда-то сверху чей-то бас.



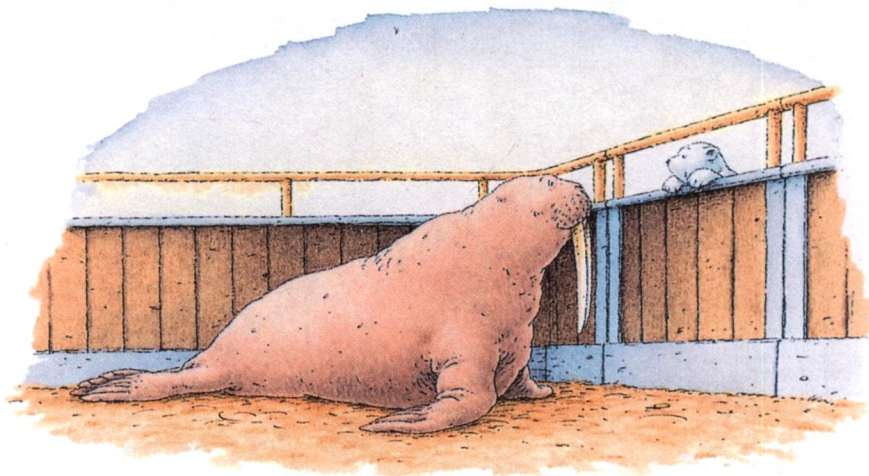
— Ой! — вырвалось у Барни от неожиданности.

— Да не бойся ты! — пробасил тот же голос. — Посмотри наверх, я тут!

Барни задрал голову и увидел чью-то макушку, выглядывавшую из большого ящика.

— Т-т-ты кто? — спросил изрядно струхнувший медвежонок.

— Морж, — ответила макушка.



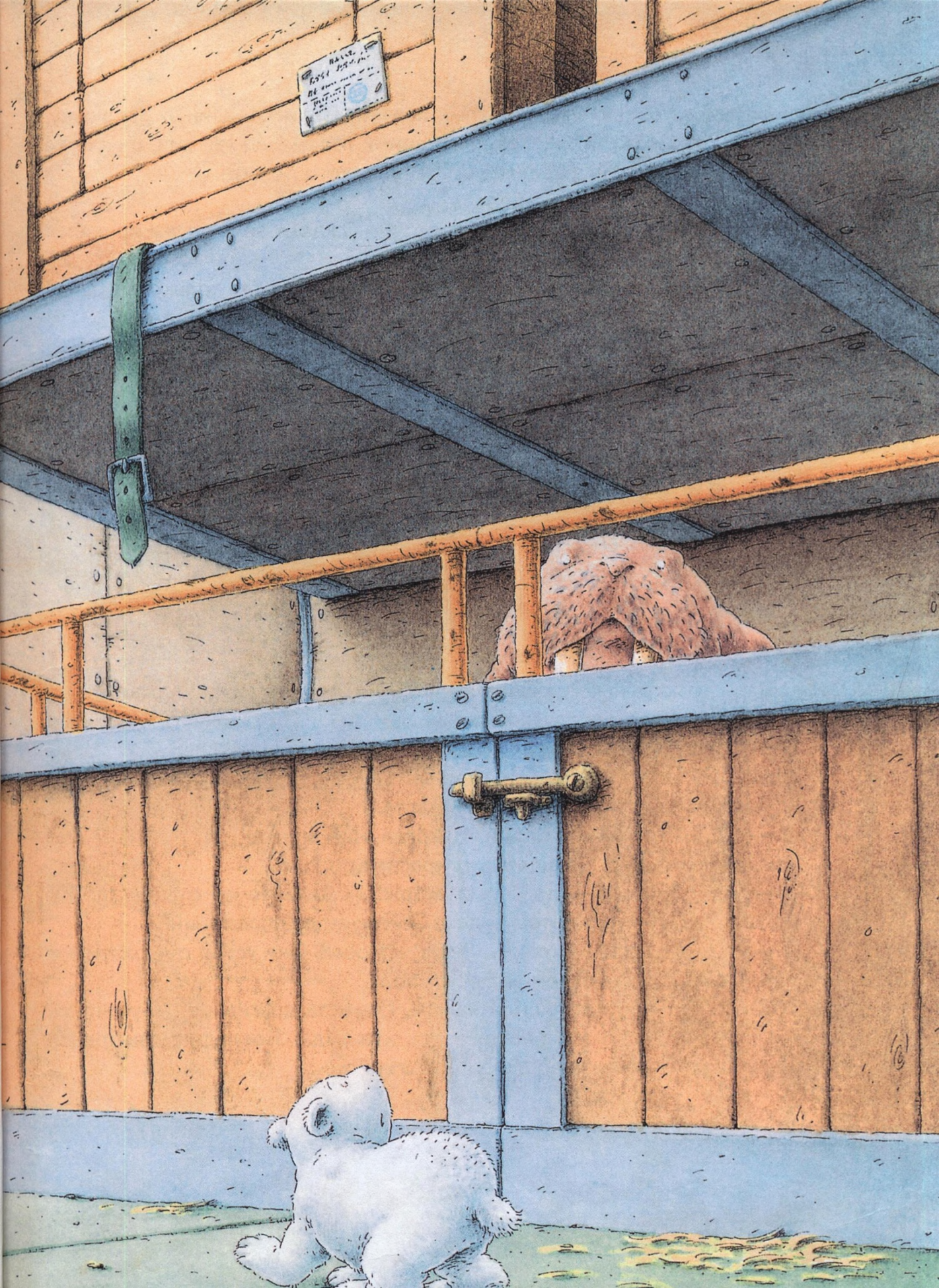
— А-а-а, — протянул Барни, ещё не решив, бояться ему этого неведомого моржа или нет. — А я — Барни, белый медведь... Нас считают хищниками... — добавил он на всякий случай, вспомнив, что рассказывал ему папа об их медвежьем роде.

— Хищник — это хорошо. Нам такого храбреца и надо! — прогудел морж, слегка закашлявшись. Или рассмеявшись? Барни толком не разобрал.

— Кому «нам»? — осторожно спросил он, а про себя подумал: «Ну всё, пропал! Сожрут меня эти моржи со всеми потрохами!»

— Да нас тут много разного зверья по ящикам сидит, — объяснил морж. — Отодвинь-ка, братец, у меня задвижку! Не хочу лишний шум поднимать. А потом мы и всех остальных выпустим.

— Сейчас, я мигом! — отозвался Барни, который наконец понял, что ему ничего не грозит. Наоборот, теперь от него зависело, удастся ли выбраться на свободу его друзьям по несчастью.



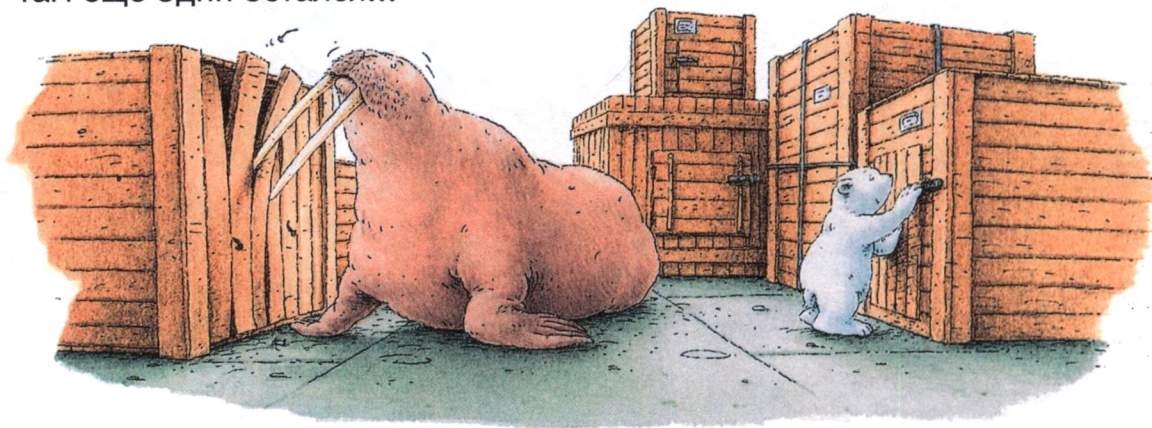
Барни встал на задние лапы, подтянулся и отодвинул задвижку. Увидев огромного моржа с длинными толстыми клыками, он слегка попятился. Никогда ещё он не встречал такого гиганта.

Морж добродушно улыбался.

— Ну что, хищник, давай за работу! — сказал он и тут же принялся за дело.

Вдвоём они быстро открыли все ящики. Кого тут только не было! И лось, и олень, и енот, и сова, и заяц, и волк, и бобр, и ондатра...

— Кажется, все, — пропыхтел морж, отдуваясь. — Хотя нет... Вон там ещё один остался...



Барни быстренько разделался и с этим ящиком. Дверца открылась, и Барни увидел перед собой... медвежонка! Он был чуть поменьше Барни, и шубка у него была не белая, а коричневая. Медвежонок робко огляделся, шагнул к Барни и сказал:

— Давай дружить! Меня зовут Марта.

— Марта?! — ахнул Барни. Никогда ещё в жизни он не видел маленьких медведиц. Да ещё таких красавиц.

— Так, братцы, — пробасил морж. — Давайте-ка отсюда выбираться! Знакомиться потом будем. Сейчас не до церемоний!

— Выход здесь! — крикнул волк, который уже успел обнюхать все углы и обнаружить огромный люк в полу.

Звери гурьбой поспешили на зов. Один за другим они спустились по лестнице и тут же разбежались кто куда. Последним выбрался морж. Барни и Марта поджидали его внизу.



— Бегите! — прохрипел запыхавшийся морж.

— Нет, мы с тобой! — хором ответили Барни и Марта.

Морж оглядел огромное каменное поле, по краю которого тянулись кусты. За кустами темнел незнакомый лес.

— Ждите меня там, в кустах! — скомандовал морж, и медвежата бросились в укрытие.

Едва старый морж добрался до края поля, как раздался оглушительный рёв. Завыла сирена. Сноп света пронзил темноту.

Морж нырнул в высокую траву.

— Ложись! — крикнул он медвежатам, которые выбежали ему навстречу.



— Ты тоже! — пискнула Марта.

— Легко сказать! — отозвался морж, прижимаясь к земле. Издалека его теперь можно было принять за небольшой холм.

— Чуть не попались! — прошептал Барни.

Прошло какое-то время, и сирена умолкла. Прожектор погас. Беглецы перебрались в лес. Тут они были уже в безопасности. «А раз так, то можно и немножко поспать», — решили друзья.

Барни и Марта притулились к моржу и тут же заснули.

— Уморилась мелюзга, — пробормотал морж и закрыл глаза.





Очнулся Барни от каких-то странных звуков. Вроде плачет кто-то... Марта лежала, свернувшись в комочек, и тихонько всхлипывала.

— Ты чего? — спросил Барни.

— Ничего... — прошептала Марта, утирая слёзы.

— Не реви! А то моржа разбудишь. — Барни бросил взгляд на храпяющего гиганта. — Потерпи до утра. Отведём мы тебя домой...

— Нет у меня дома... — Марта опять залилась слезами. — Папу и маму охотники поймали. Осталась я одна... Как медведь-шатун...

— Ну, тогда ко мне пойдём, на Север, — предложил Барни.

— Я же бурый медведь, — возразила Марта. — А у вас там, наверное, одни белые... Кто ж со мной играть будет?

— Я, — тут же ответил Барни. — И вообще, какая разница? Бурый, белый... Хоть серо-буро-малиновый! Хоть в крапинку! Хоть в горошек!

Марта рассмеялась.

— Вот неугомонные! Не спится им... Уже колобродят... — проворчал морж, проснувшись от их разговоров.

— Извините. Просто я... — начала было оправдываться Марта, которой стало стыдно, что она разбудила моржа.

— Ладно, — примирительно прогудел морж. — Хорошо бы нам подзаправиться, а потом и двигаться к дому. Тебе куда надо, Марта?

— Она со мной пойдёт, на Север, — ответил за неё Барни.

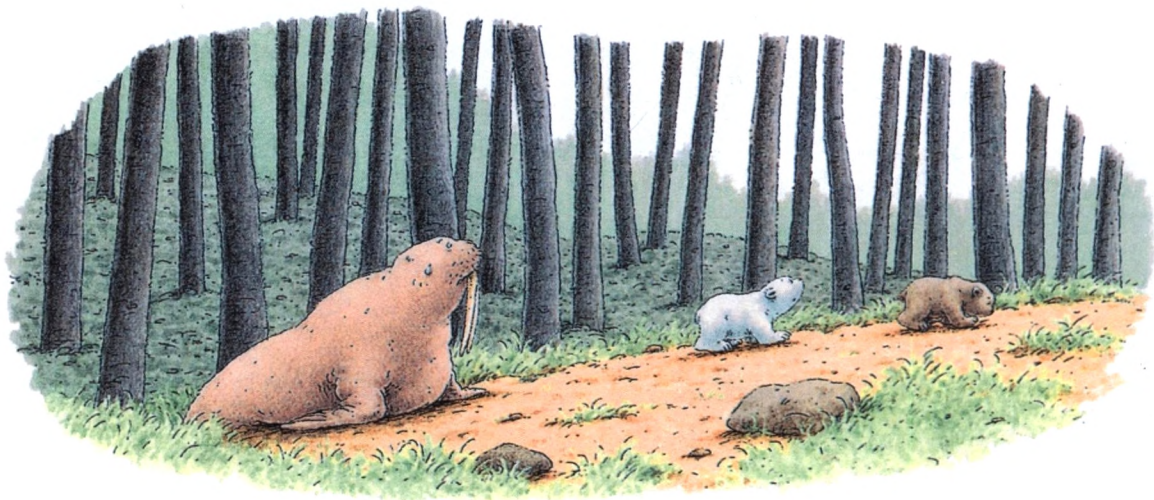
— Ну, значит, нам всем по пути, — усмехнулся в усы старый морж.

— Марта, а что мы тут будем есть? — забеспокоился Барни, который не очень-то понимал, что можно найти съедобного.

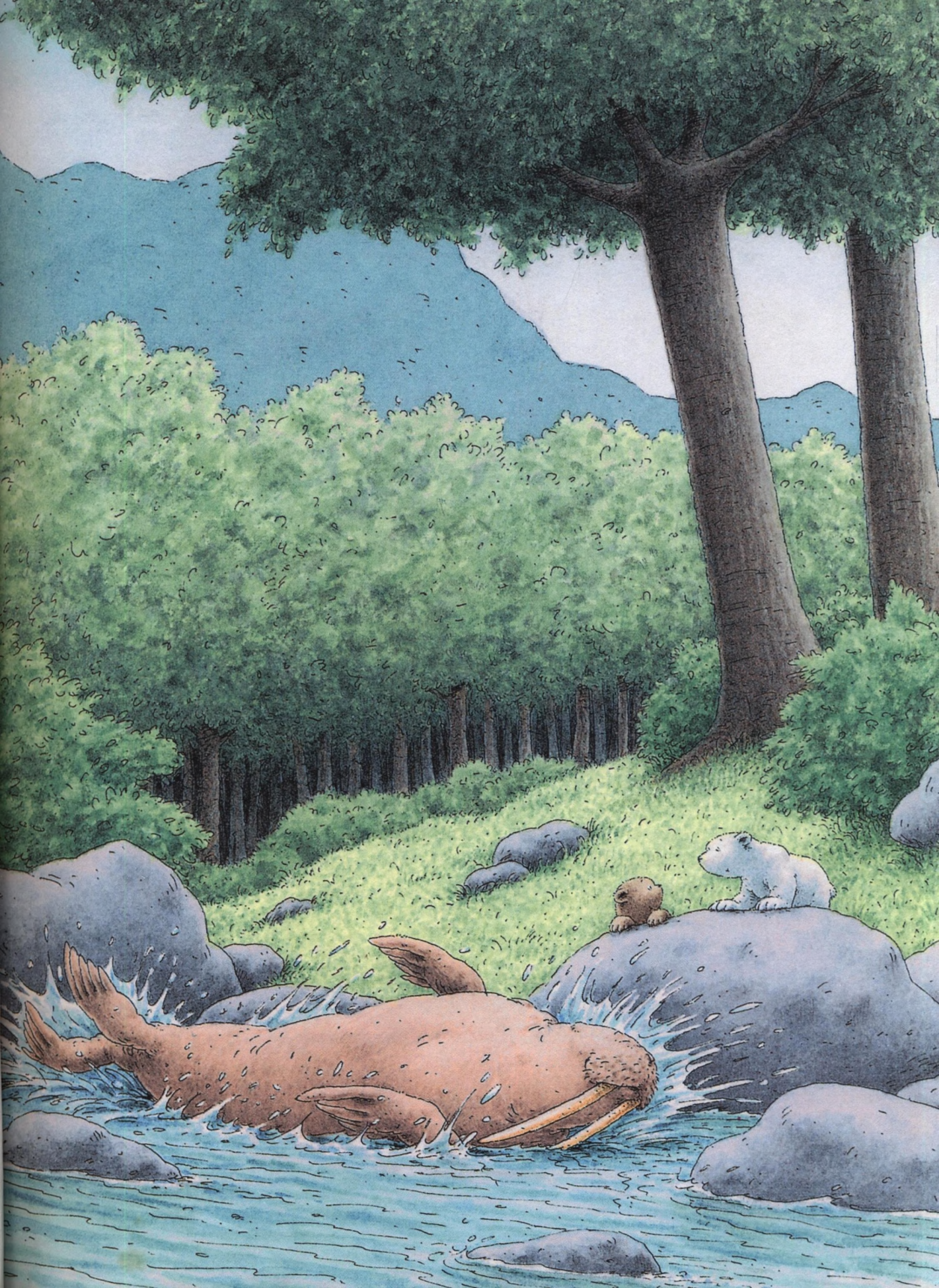
— Ой, да тут много всего! Ягоды всякие и мёд!



Марта огляделась по сторонам и исчезла в каких-то зарослях.
— Давайте сюда! — позвала она. — Тут малины полно!
Любопытный Барни тут же нырнул за ней. Морж рисковать не стал.
— Чего она ко мне цепляется, твоя малина-то?! — возмутился Барни.
— А ты не ломись, как... медведь, — отозвалась Марта. — Подойди с краешка и собирай ягодки... Вон красненькие, видишь?
Малина Барни понравилась.



— Ну, а где твой мёд растёт? — спросил он немного погодя.
— Он не растёт. Его пчёлы делают... — ответила Марта. — А живут они в дуплё...
Марта подошла к дереву и добыла Барни на пробу немного мёду.
— Хорошо бы нам какую-нибудь речку найти! — сказал морж, когда Барни наконец насладился всеми дарами лесами. — По реке мы выберемся к морю, ну а там уж и до дома ластой подать.
— Речка, речка, речка, — пробормотала Марта, принюхиваясь. — Вон там, за бугром! — радостно крикнула она и припустила вперёд. Барни за ней. Морж с трудом поспевал за шустрыми медвежатами.
Увидев реку, морж с неожиданной проворностью рванул вперёд и со всего размаха плюхнулся в воду, подняв фонтан брызг.
Барни и Марта слегка попятились. Ещё смоем волной!



— Давайте сюда! — позвал медвежат изрядно повеселевший морж. — Забирайтесь ко мне на спину и вперёд!

— Да я и сам плавать умею, — небрежно бросил Барни, покосившись на Марту.

— А я нет... — тихо сказала Марта и погрустнела.

— Так я тебя научу! — тут же отозвался Барни. — Вот прямо сейчас и научу. Идём в воду.

— погоди, торопыга. Учиться потом будете, — прервал их морж. — Оба поедете у меня на спине. Надёжнее будет, — добавил он строгим голосом.



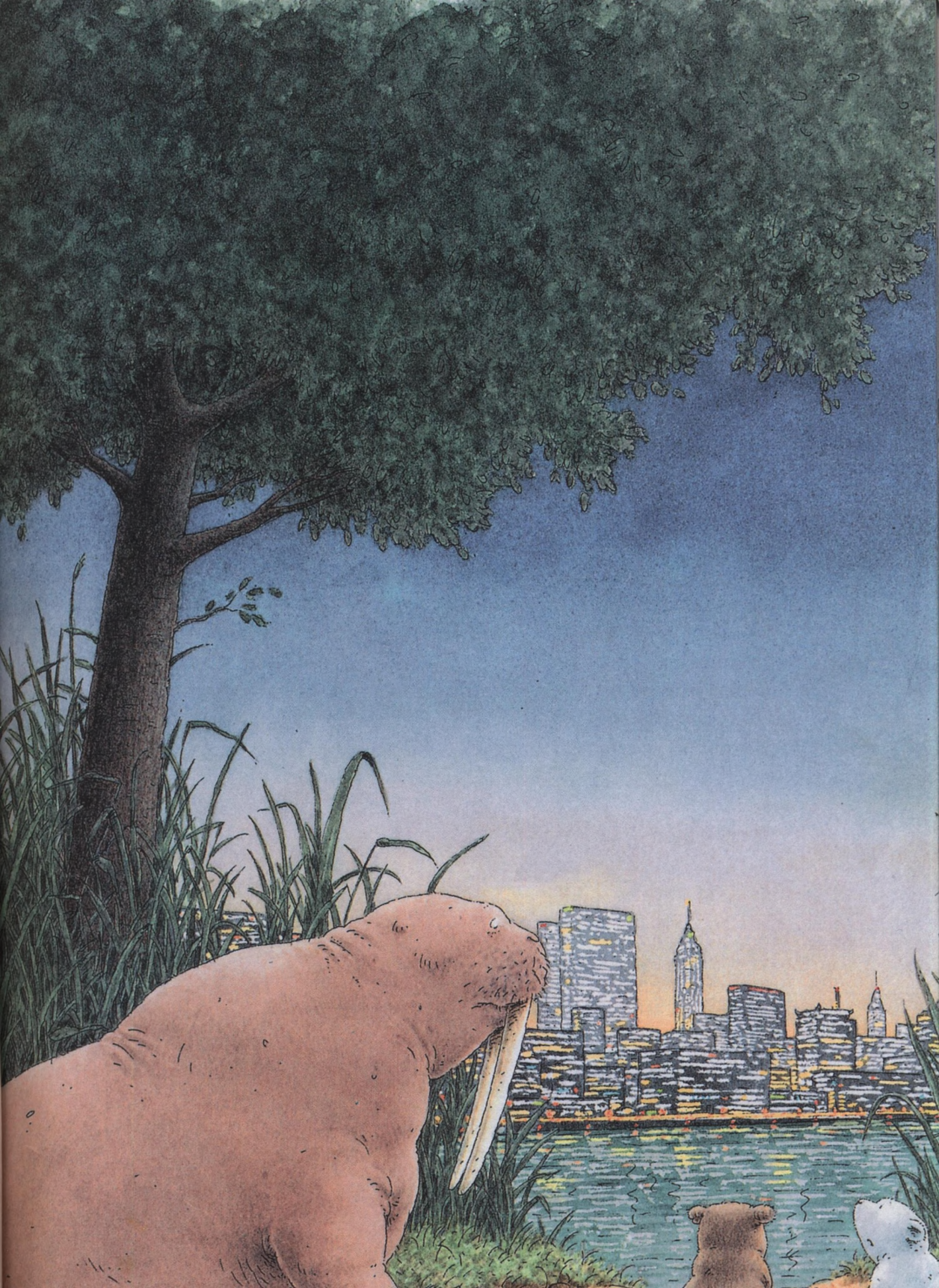
Медвежата спорить не стали, взгромоздились моржу на спину, и необычный корабль тронулся в путь.

Они плыли целый день, и чем дальше они плыли, тем шире становилась река.

А потом наступил вечер. Смеркалось.

— Ой, смотрите! Город! — закричал Барни, заметив вдалеке множество огоньков.

— Где город, там люди. Лучше подождать, пока совсем стемнеет, — сказал морж и подплыл к берегу.



Когда настала ночь, друзья продолжили путешествие. Плыть в темноте было трудно. Неожиданно перед ними выросли гигантские ворота.

— Ой, что это? — спросила Марта, прижимаясь к Барни.

— Шлюзы, — сказал коротко морж. В его голосе слышалась тревога.

— А мы не застрянем тут? — забеспокоился Барни.

— Как-нибудь проскочим, — постарался успокоить медвежат старый морж.

Они прошли пять шлюзов, и Барни вдруг почувствовал знакомый запах.

— Море! Море! — закричал он и чуть не свалился в воду. — Мы дома!

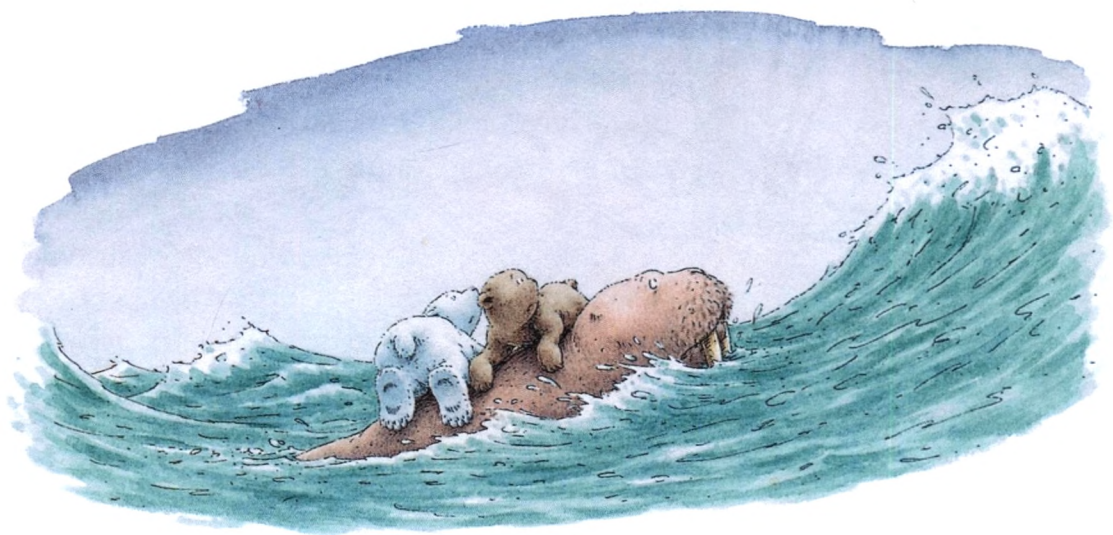
— Тихо ты! До дома нам ещё плыть и плыть! — пробасил морж. — Держись-ка лучше как следует. Сейчас будет болтать.

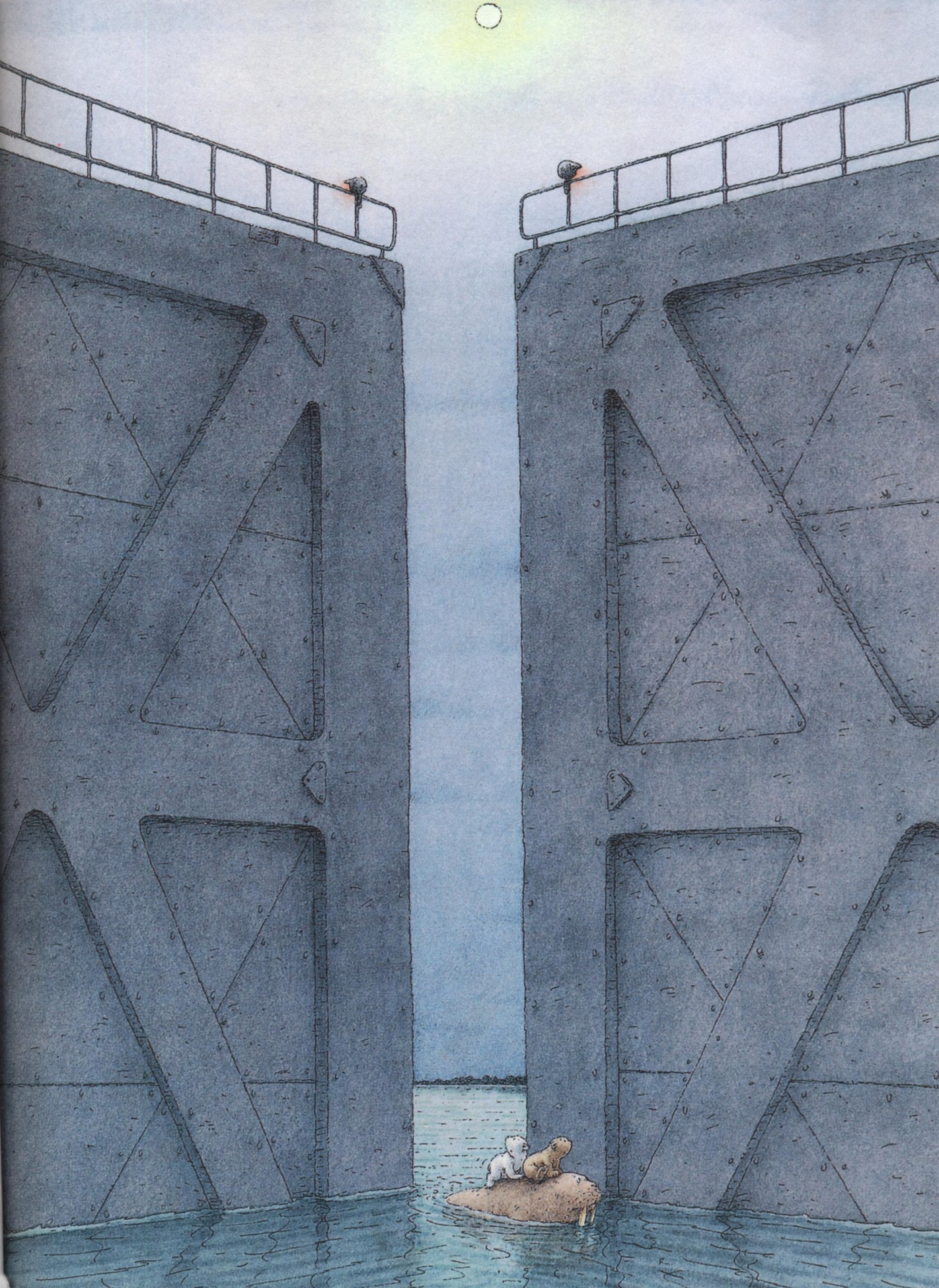
Широкая река становилась всё бурливей и бурливей. Потом берега отступили и друзья оказались в открытом море. Откуда ни возьмись, налетел пронзительный ветер. Высокие волны вздымались со всех сторон, грозя накрыть медвежат с головой.

— Не бойся, Марта! Я с тобой! — прокричал Барни сквозь рёв ветра и грохот волн.

Силы моржа были уже почти на исходе, когда ветер наконец стих и море успокоилось.

Потянуло холодом. Показались первые айсберги. Запахло снегом.







— Снег, Марта! Смотри! — закричал Барни вне себя от счастья. — Снег!

Марта смотрела по сторонам как зачарованная. Такой красоты она ещё не видела.

— Это уже Север, да? — тихонько спросила она.

— Да, — ответил Барни. — Вот тут я и живу.

— У вас здесь можно заблудиться... Ни деревца, ни кустика... Как же дорогу запомнить? — испугалась Марта.

— Очень просто! — успокоил её Барни. — Я тебе всё покажу! — радостно продолжал он. — Научу тебя плавать, будем вместе рыбу ловить! С горок кататься! Вот папа с мамой удивятся! Они у меня добрые...

— Эй, дружище, ты только не забудь мне сказать, где вас высадить, — напомнил о себе морж. — А то увезу вас к себе.

— Да вон у той горушки, — спохватился Барни. — Тут уже недалеко. Сами доберёмся.

— Ну, как знаешь... — усмехнулся морж.

— Спасибо тебе! — хором сказали Барни и Марта, очутившись наконец на берегу.

— До свидания! — пробасил морж. — И смотрите, больше не попадайтесь в ловушки!

— Ты тоже! — отозвалась Марта.

— И держись подальше от всяких... хищников, — добавил Барни и улыбнулся.



Попрощавшись с моржом, Барни поспешил домой. Он летел, как на крыльях, так что Марта с трудом поспевала за ним.

Вдруг Барни слегка притормозил. Марта увидела на пригорке двух огромных белых медведей, и ей стало как-то не по себе.

— Мама! Папа! — закричал Барни. — Я тут! Смотрите, кого я привёл!

Марте хотелось куда-нибудь спрятаться, но вокруг был один только снег да снег.

— Да не бойся ты! — тихо сказал ей Барни и повёл знакомиться с родителями.

— Ну, добро пожаловать! — ласково проговорила мама-медведица, с интересом разглядывая необычную шубку гостя.

— Как хорошо, что ты нашлась! — добавил папа-медведь и с улыбкой посмотрел на Барни.

— Это я её сам нашёл! — гордо сказал Барни и рассказал родителям о своих приключениях. О том, как угодил в ловушку, как познакомился с моржом, как они вместе освободили других зверей и как он впервые увидел Марту.

Она ведь немножко другой породы, из бурых медведей, — принялся объяснять Барни.

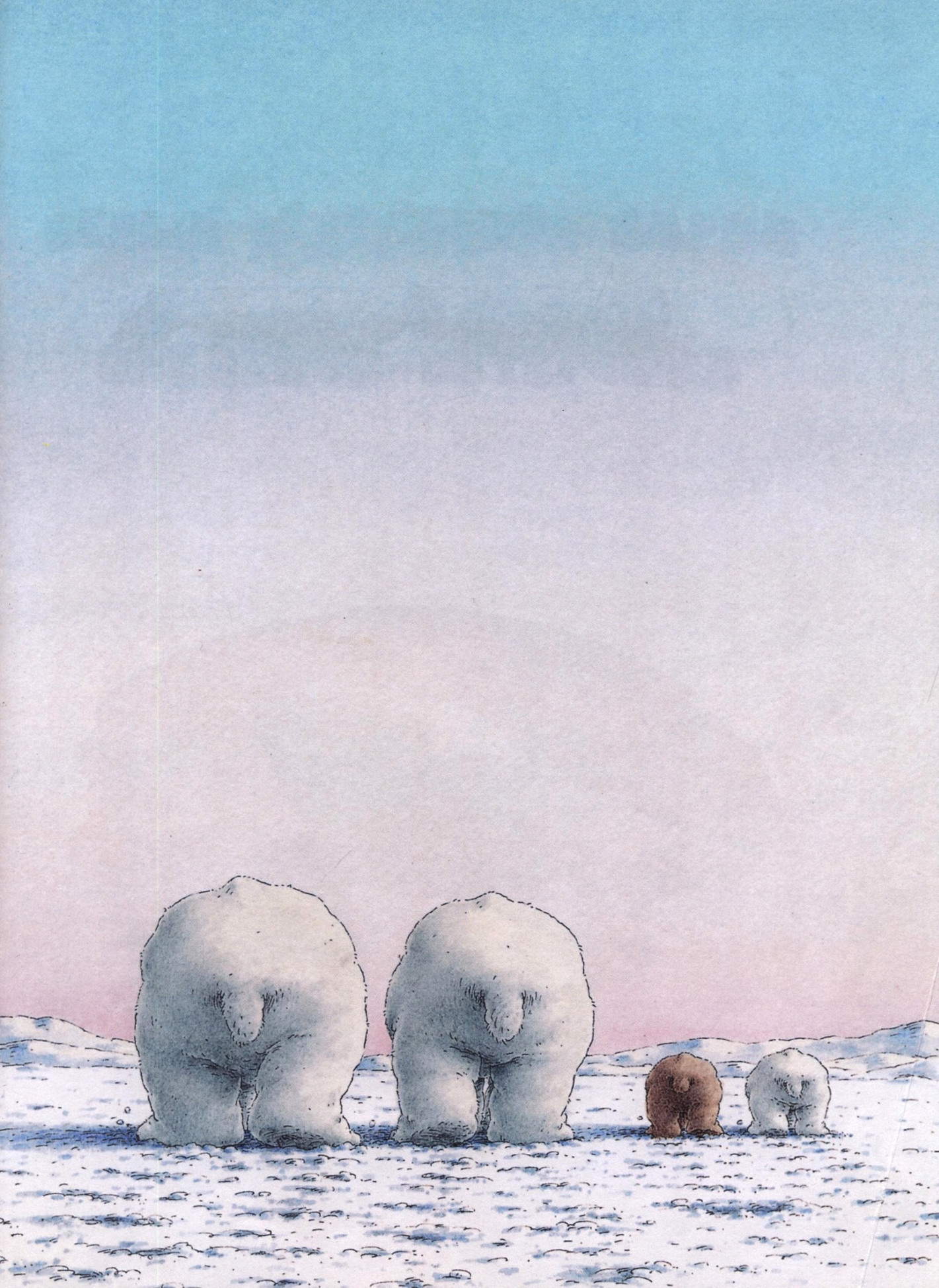
— Да какая разница, — перебил его папа. — Хоть из серо-буромалиновых. Главное, что вы подружились. И ты теперь не один.

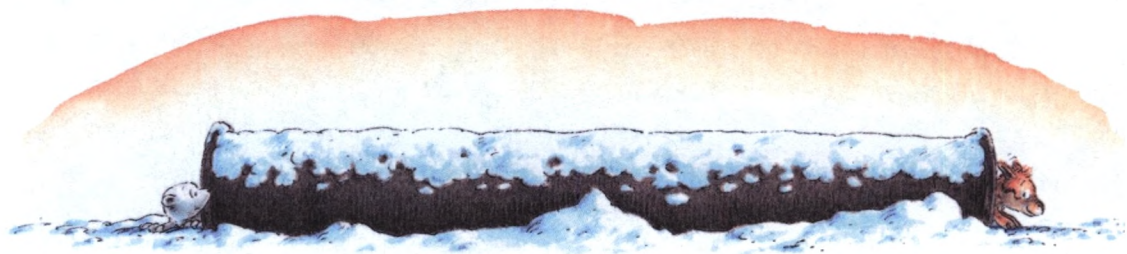
— Вот видишь, — улыбнулся Барни, глядя на Марту. — Я же тебе говорил.

Марта тихонько кивнула.

— Ну, мы побежали играть! — сказал Барни и повёл Марту к своей любимой горке.







БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК БАРИ И ОЛЕНЁНОК-ПОТЕРЯШКА







Далеко-далеко на Севере жил белый медвежонок Барни. Больше всего на свете он любил зиму. Ему нравилось бегать по морозцу, смотреть на сверкающий белый снег и слушать, как потрескивает толстый лёд. Лето, правда, он тоже любил. Хотя лето здесь, за Полярным кругом, было совсем коротким. При первых лучах тёплого солнца, едва только сходил немного снег, из-под земли вылезали разные травки-муравки, прилетали стаи гусей и на здешние пастбища приходили откуда-то с юга стада оленей. А там, глядишь, и опять зима.

Зима подкрадывалась всегда незаметно. Ещё вчера Барни гонял жуков среди пахучего вереска и плескался в ручье, а сегодня жуки куда-то попрятались, вереск припорошило снежной крупой, а ручеёк подёрнулся тоненькой корочкой льда. Барни посмотрел на небо.

Вот и гуси опять потянулись в тёплые края. Значит, кончилось лето.

Барни проводил взглядом гусей и вздохнул. «Счастливики, — думал он. — Захотели и порх — снялись с места. Завтра уже будут далеко-далеко». Барни тоже хотелось посмотреть другие страны и земли, да только как туда попадёшь... Крыльев-то нет. «И почему медведи



не летают?» — размышлял Барни по дороге на любимую гору, где он частенько сиживал летними вечерами.

Шёл он, шёл и вдруг почувствовал, как задрожала под его лапами земля.

«Землетрясение! — мелькнуло у него в голове. — Куда бежать?!»

Барни рванул вперёд. «Авось моя гора не обвалится», — сказал он себе, вскарабкавшись на вершину.

Не успел он устроиться поудобнее, как вдалеке показалось огромное облако пыли. Оно стремительно приближалось, а вместе с ним приближался странный гул.

«Да это же олени! — догадался Барни. — Перекочёвывают на новые пастбища».

— Эге-гей! — закричал медвежонок. — Счастливого пути!

Но никто ему не ответил. Олени промчались мимо.

Барни знал — олени всегда уходят до первого снега. И действительно, не успели они проскочить, как с неба посыпались снежинки.

— Ур-р-р-ра! — во всю мочь закричал Барни и скатился кубарем со своей горы.



Снег всё прибывал и прибывал. И скоро уже всё вокруг стало белым-бело.

Барни шагал по мягкому снежному ковру, выписывая затейливые кренделя. Ему нравилось смотреть на собственные следы. Вон уже какие большие! Почти как у папы-медведя.

Барни как раз собрался загнуть хорошенькую петлю, как вдруг перед самым его носом снег зашевелился-заворошился... и показалось чьё-то ухо. Потом второе...

— Ой! — вырвалось у Барни.

— Ой! — пискнуло неведомое существо, уставившись на медвежонка испуганными глазами.

Барни на всякий случай отступил назад. Существо стряхнуло с макушки снежную лепёшку. Барни пригляделся и разулыбался. Оленёнок!

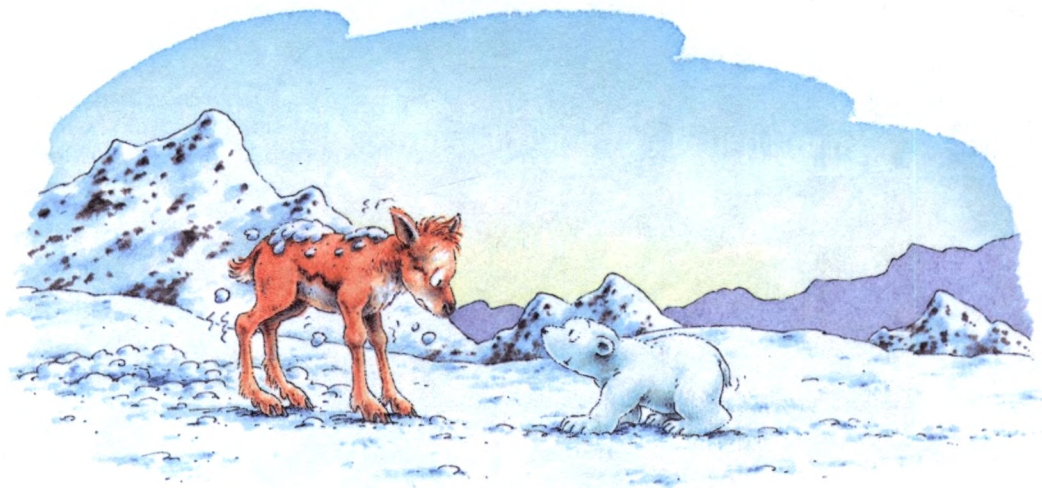
— Вылезай, не бойся! — сказал он, глядя на взъерошенного малыша.

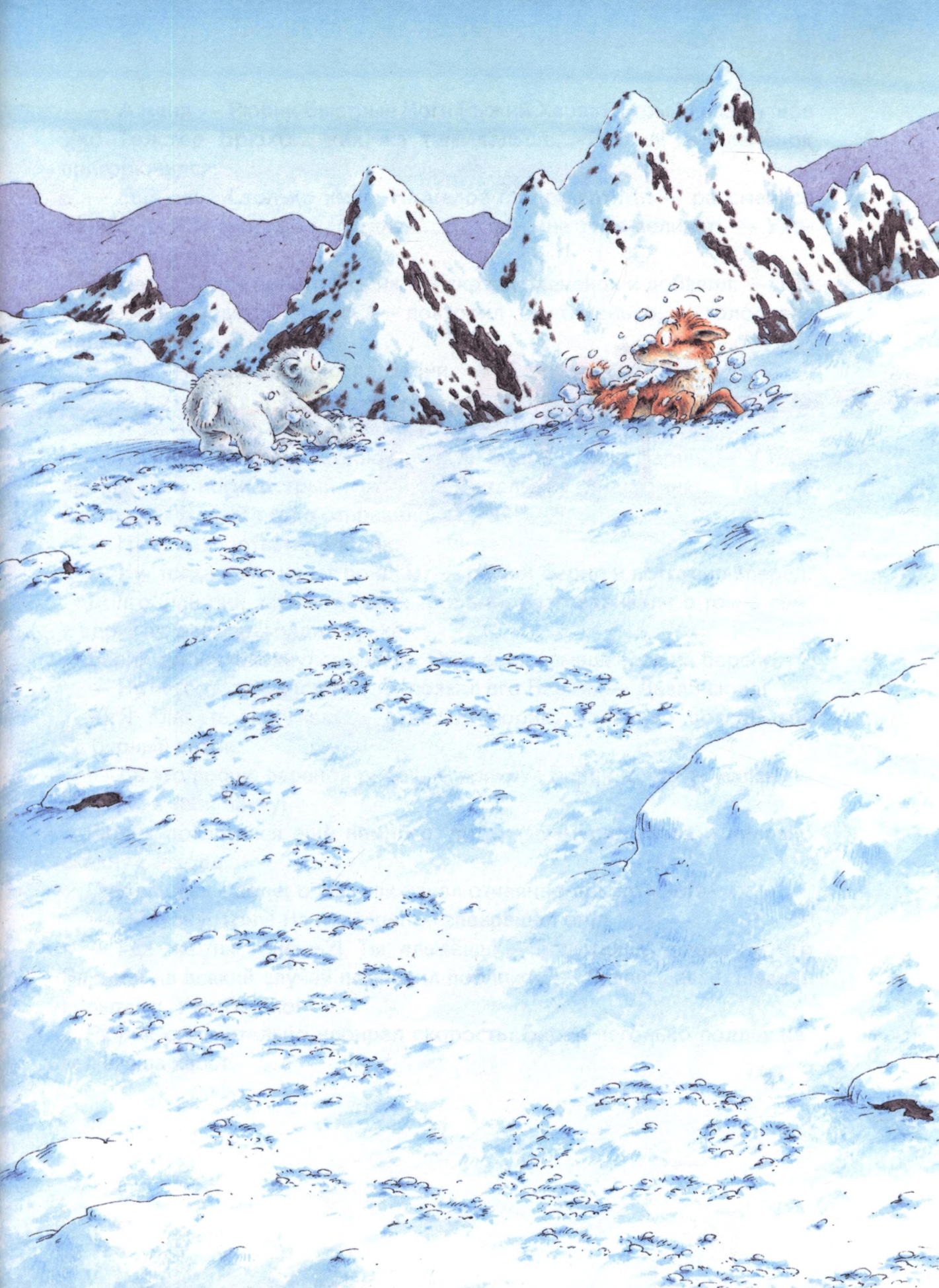
— А ты меня не съешь? — дрожащим голосом спросил оленёнок.

— Нет, я уже сегодня завтракал, — неловко пошутил Барни, и оленёнок тут же нырнул обратно. — Да ничего я тебе не сделаю, — поспешил исправиться медвежонок. — Или ты тут зимовать собрался? Тогда я пошёл...

— Постой, не уходи! — жалобно пропищал оленёнок, выбираясь из-под снега.

— Меня зовут Барни, — представился медвежонок.







— А меня — Рюрик Быстрые Ноги Рыжий Хвост Острый Глаз Чуткое Ухо Толстое Брюхо... как же там дальше... Забыл! — Оленёнок пригорюнился.

— Ещё бы... Столько имён. На целое стадо хватит... — рассмеялся Барни. — Я и сам уже запутался... Как же мне тебя величать — Ухо-Брюхо, что ли?

— Нет... Лучше просто Рюрик, — сказал оленёнок и добавил: — Так мама меня зовёт... Мама... — повторил он тихонько, и голос его подозрительно дрогнул.

— Что «мама»? — спросил Барни.

— Я потерялся... Бежал, бежал... Споткнулся ... А тут снег... Вот меня и замело... — всхлипывая, объяснил Рюрик.

— Не реви, найдём мы твою маму, — бодро сказал Барни. — У тебя же быстрые ноги, острый глаз и всё остальное... не помню... Ты хоть знаешь, куда твоё стадо отправилось?

— На юг... — ответил Рюрик.

— Ну, тогда и мы на юг пойдём, — решил Барни и потрусил вперёд. Долго шли они заснеженными тропами, разговаривали о том о сём, и вдруг путь им преградила река.

Барни тут же плюхнулся в воду. Оленёнок замешкался на берегу.

— Ну чего ты там застрял? — позвал его Барни. — Давай сюда!

— Я плавать не умею, — ответил Рюрик, боязливо поглядывая на бурный поток.

— Да это проще пареной рыбы! — крикнул Барни, отфыркиваясь. — Прыгай, я тебя научу!

Рюрик потоптался ещё немного, потом зажмурил глаза и неловко скакнул вперёд.

Очутившись в воде, оленёнок начал отчаянно дрыгать ногами.

— Ой, тону! Тону! На помощь! — заверещал он.

— Где же ты тонешь?! Ты плывёшь! — попытался успокоить его Барни и на всякий случай подрулил поближе. — Давай, давай, шевели копытами, Ухо-Брюхо!

Рюрик стремительно набирал скорость. Барни легонько поддерживал его за хвост.





— Эй! Расступись, народ, я плыву! — пискнул Рюрик и оторвался от Барни.

«Ишь прыткий какой!» — усмехнулся про себя медвежонок и пустился догонять маленького удальца.

Переправившись благополучно через речку, друзья продолжили свой путь. Рюрик бодро трусил первым. Барни за ним.

День пошёл на убыль, начало смеркаться, и скоро на снежную долину опустилась ночь.

— Темень-то какая, просто жуть, — прошептал оленёнок, боязливо озираясь. — Мне мама по ночам гулять не разрешает. Волки там всякие... и вообще...

— Тихо! — скомандовал вдруг Барни, к чему-то прислушиваясь.

— С-с-с-мотри! — дрожащим голосом проговорил Рюрик.

Из темноты вынырнули какие-то тени. Они стремительно приближались. Послышался тяжёлый топот.

— Волки! Бежим! — завопил Рюрик, изготовившись задать стрелкача.

— Куда?! — крикнул Барни, едва успев ухватить Рюрика за хвост. — Тут негде спрятаться. К тому же волки нас, медведей, боятся и близко никогда не подходят.



Рюрик хотел было возразить, что в таких потёмках волки и ошибиться могут, сцапают не глядя. Но не успел.

Чёрные косматые гиганты, выросшие как из-под земли, окружили их плотным кольцом.

— Д-д-добрый в-в-вечер, — выдавил из себя Барни, с трудом сдерживая дрожь. — А мы вот... тут гуляем... Волков поджидаем... То есть нет... Мы...

— Добрый вечер, — пробасил самый крупный космач. — Охотитесь, значит? Ничего, если мы где-нибудь в сторонке на ночлег устроимся? Не возражаете?

— Не возражаем, — хором ответили друзья, сообразив, что есть, кажется, их никто не собирается. — Мы тоже спать уже хотим.

— Ну, тогда давайте к нам, в компанию. Спокойнее будет, — предложил вожак.

На другое утро Барни и Рюрик проснулись и не сразу поняли, где они и что это за чудища рогатые бродят вокруг.

— Ну что, выспались, охотники? — прогудел кто-то у них над головами.

Барни и Рюрик увидели перед собой вчерашнего гиганта.





— Доброе утро, — вежливо поприветствовал незнакомца Барни.

— Ну что, давайте знакомиться! Вчера-то впопыхах не до того было, — сказал мохнатый зверь. — Меня зовут Оскар. А это всё мои братья. Барни и Рюрик тоже представились.

— Вы какой же породы будете? — поинтересовался Барни.

— Овцебык, — ответил Оскар и спросил: — А можно узнать, что это вы тут одни бродите? Где ваши родители?

— Да Рюрик маму потерял, отбился от стада, — объяснил Барни. — Вот мы теперь их и ищем.

— Олени проходили тут вчера. Вон следы совсем свежие, — сказал Оскар. — Если поторопиться, можно ещё нагнать.

— Ой, тогда мы побежали! — обрадовался Рюрик, готовый сорваться с места.

— Ты-то, может быть, и побежишь, а вот как Барни по такому снегу скакать будет, не знаю... — задумчиво проговорил Оскар. — Забирайся-ка ты, Барни, ко мне на спину. Мы вас проводим.

Ехать на овцебыке Барни очень понравилось. Тепло, уютно и почти не трясёт. Рюрик мчался как вихрь, стараясь не отставать от взрослых овцебыков.

— Вон они! — закричал он вдруг и полетел стрелой вперёд. — Мама! Мама! Я здесь!

Впереди виднелось огромное стадо оленей. Они почему-то переминались на месте и никуда не двигались. Изящная олениха отделилась от стада и бросилась Рюрику навстречу.





— Сынок! Нашёлся! Нашёлся! — приговаривала она сквозь слёзы.

— Это мои друзья мне помогли, — сказал Рюрик, представив Барни, Оскара и его братьев.

— Ну, спасибо вам всем, — поблагодарила мама-олениха и почему-то вздохнула.

— А что там такое? Почему все стоят? — встревожился Рюрик.

— Там забор, не пройти... — сказала мама-олениха. — Трубопровод прокладывают...

Барни тем временем уже успел подойти поближе и теперь внимательно изучал ограждение.

— Где-то ведь он должен кончаться, этот дурацкий забор... — бормотал он тихонько, двигаясь вдоль металлической сетки, за которой виднелись какие-то механизмы, инструменты, провода, катушки с кабелем, вёдра, лопаты.

— Напрасно стараешься... Он бесконечный, — раздался вдруг чей-то голос из-за ограждения.

Барни огляделся и обнаружил гуся, который неспешно прогуливался вдоль вырытой канавы.

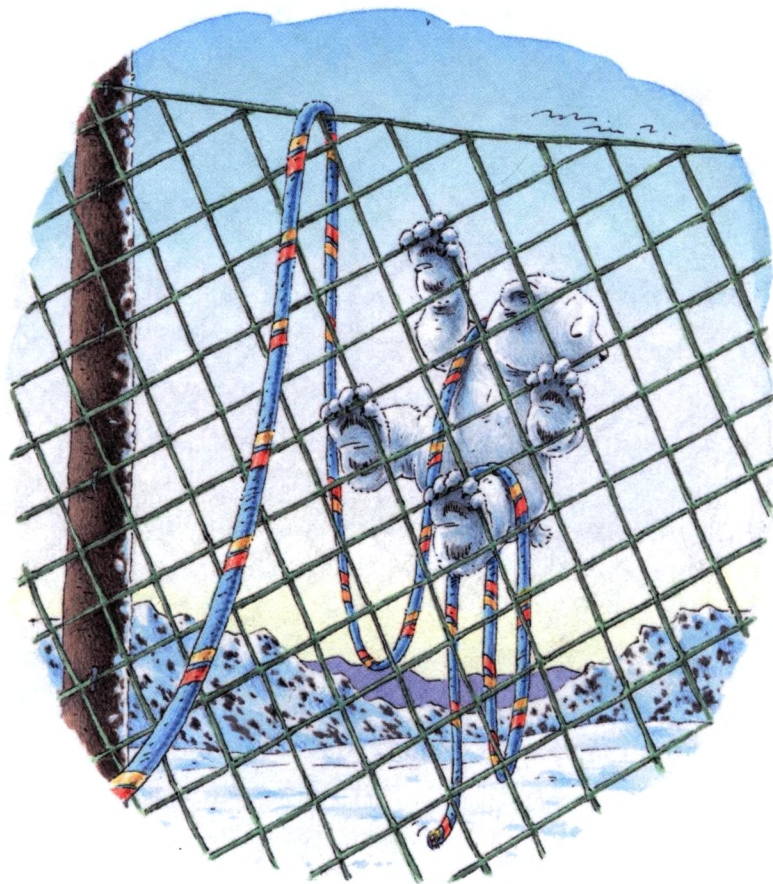


— Они тут трубопровод тянут, — продолжал гусь. — Видишь вон там, у тебя за спиной, сколько труб приготовлено.

Барни оглянулся. Внимательно посмотрел на сложенные горкой здоровенные трубищи и сказал:

— Ага...

Барни быстро перелез через забор, отмотал побольше кабеля и поспешил обратно.



Подоспевшие тем временем овцебыки с интересом наблюдали за его гимнастическими упражнениями.

— Ты что это задумал? — спросил Оскар.

Барни быстро объяснил ему свой план.

— Ну ты голова! — пробасил Оскар.





— А мне что делать? — спросил подскочивший Рюрик.

— Отойти в сторонку и не мешать! — отмахнулся от него Барни.

Рюрик немножко обиделся, но спорить не стал. Всё-таки Барни его уже один раз спас. И плавать научил.

Барни зажал в зубах хвост кабеля и нырнул в одну из труб, лежавших в самом низу. Прошло какое-то время, и вот он уже выбрался наружу с другой стороны трубы. Потом он скрепил концы толстого провода, так что получилась петля.



— Ну, давайте, запрягайтесь! — скомандовал Барни.

Овцебыки натянули лямку и попытались сделать шаг вперёд. Не тут-то было. Ни одна труба не шелохнулась.

— Давайте ещё разок, братцы! — крикнул Барни. — И раз, и два, и три!!!

На счёт три петля дрогнула, и труба выкатилась из-под кучи, а вместе с ней покатались и все остальные, сметая всё на своём пути — и забор, и лопаты, и вёдра...





— Ур-р-а-а-а! — закричал Барни.

— Ур-р-а! — подхватил Рюрик.

— Путь свободен! Путь свободен! — загомонили олени.

— Молодец, Барни! — сказал Оскар, отдуваясь.

— Спасибо, Барни! Спасибо, Оскар! — несло со всех сторон.

— Ну что же, нам пора двигаться дальше! А не то мы тут перемерзнем! — стала торопить всех мама-олениха.

— Давай прощаться, Рюрик Быстрые Ноги Рыжий Хвост Острый Глаз... Как там дальше? Ухо-Брюхо? Забыл... — сказал Барни с грустной улыбкой.

— Ничего, — отозвался Рюрик. — Следующим летом увидимся, я тебе расскажу, почему у нас, оленей, такие длинные имена... До свидания!

Стадо тронулось в путь. Олени растянулись по всей долине, и скоро было уже не различить, где там Рюрик, где его мама.

Барни долго стоял, глядя вслед удаляющимся оленям.

— Не грусти, медвежонок! — раздалось откуда-то сверху.

Барни задрал голову. Последние гуси торопились на юг. Один из них немного отстал. Так это же тот самый гусь, который гулял за забором!





— До свидания, Барни! — крикнул он с высоты.

— До свидания, гусь! И передай там привет моему другу Рюрику! — прокричал в ответ Барни.

— Обязательно передам, — пообещал гусь и поспешил догонять свою стаю.

— Ну, а мы отвезём тебя быстренько домой, — сказал Оскар. — А то будешь добираться ползими.

— Да я... — хотел было возразить Барни.

— Знаю, знаю, — не дал ему договорить Оскар. — Волков ты у нас не боишься, и всё тебе нипочём. Только вот мама с папой, наверное, тебя уже заждались.

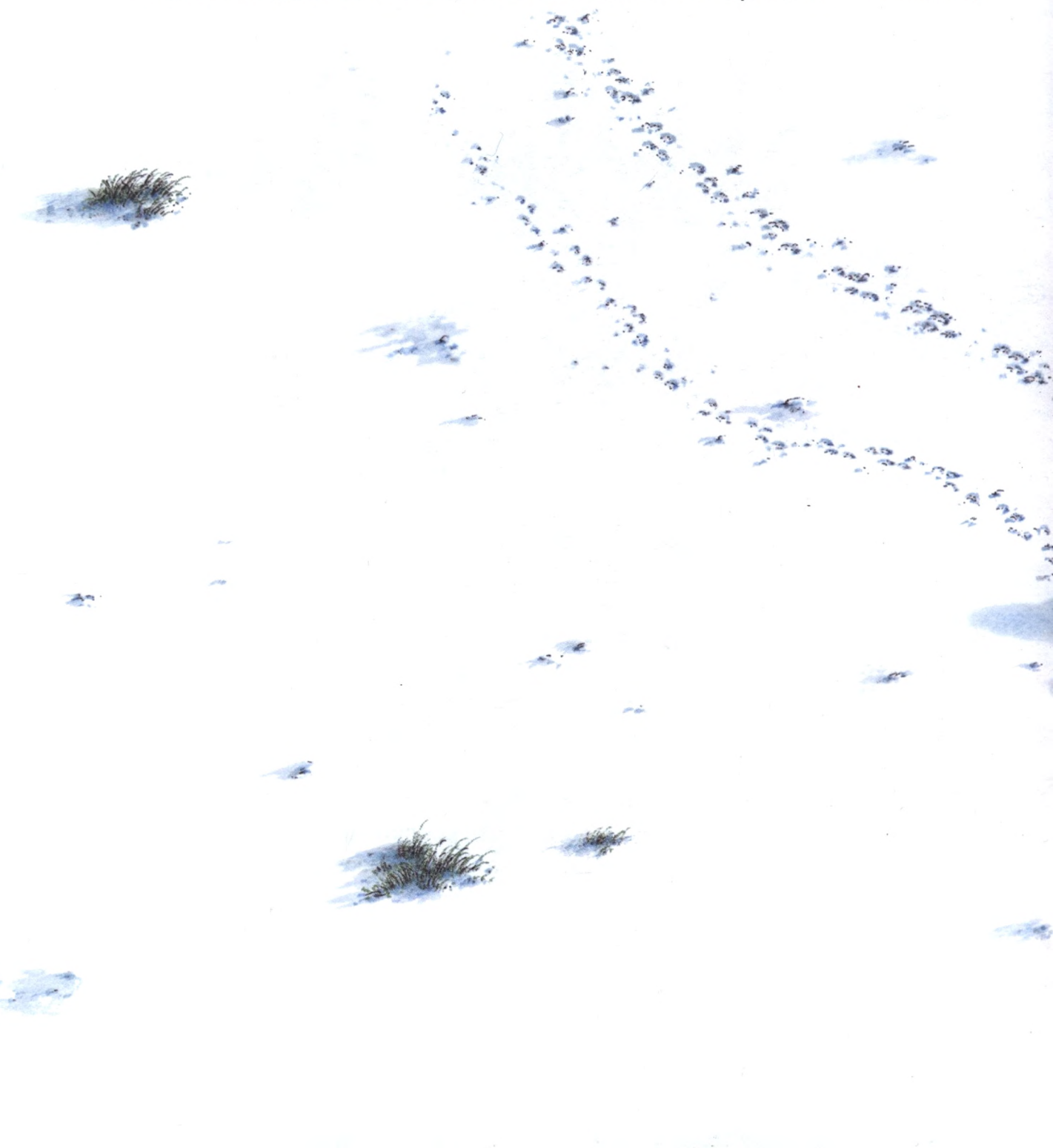
— Ой, правда! — спохватился Барни, быстро забрался к Оскару на спину, устроился поудобнее и скоро уже крепко заснул.

— Умаялся ваш герой, — сказал Оскар, передавая спящего Барни маме-медведице.

СОДЕРЖАНИЕ

Белый медвежонок Барни находит друзей 3

Белый медвежонок Барни и оленёнок-потеряшка 29





*Литературно-художественное издание
Для младшего школьного возраста*

СЕРИЯ «ВЕСЁЛЫЕ МАЛЫШИ»

Ханс де Беер

**БЕЛЫЙ МЕДВЕЖОНОК БАРНИ
И ОЛЕНЁНОК-ПОТЕРЯШКА**

Руководитель проекта *Евгения Тихонова*
Ответственный редактор *Ольга Миклухо-Маклай*
Художественный редактор *Юлия Колесникова*
Технический редактор *Елена Антонова*
Корректор *Ольга Смирнова*
Верстка *Юлии Колесниковой*

Подписано в печать 20.11.2009. Формат издания 84х108^{1/16}.

Печать офсетная. Гарнитура Textbook.

Усл. печ. л. 5,88. Тираж 7000 экз. Заказ № 0321.

Санитарно-эпидемиологическое заключение
№ 78.01.07.953.П.011281.07.09 от 03.07.09

Издательская Группа «Азбука-классика».
191014, Санкт-Петербург, ул. Чехова, д. 9, лит. А, пом. 6Н.
www.azbooka.ru

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ЗАО «ИПК Парето-принт», г. Тверь
www.pareto-print.ru



CAWM324901R

skan Larisa_F



